



SCÈNE NATIONALE  
DU HAVRE

À voir au Volcan

### Le NoShow

27 → 29 nov Grande salle

Ces sept canadiens inventifs, effrontément jeunes (et québécois), nous entraînent, par des textes écrits et improvisés, avec humour, impertinence et accent, dans un happening théâtral hors du commun, faisant voler en éclat quelques tabous du monde du spectacle, dont celui de l'argent.

En parlant d'argent, c'est vous, spectateur, qui devrez choisir le prix à y mettre...

Et ceci n'est que la première décision que vous aurez à prendre car, à vrai dire, c'est vous qui déterminerez ce que sera **Le NoShow**. Mais quoi qu'il advienne, le ton sera à la fête, au partage, aux jeux. Avec également la narration, par chacun des comédiens, des turpitudes du métier d'acteur..

Autour du spectacle

### Université populaire

Rencontre Café Aux arts citoyens

**lundi 26 nov à 18h au Fitz**

Combien ça vaut un artiste ?

Avec **Hubert Lemire**, acteur et directeur de production du spectacle.

Entrée libre

LE  
FITZ

**Le Fitz vous accueille les soirs de spectacle en grande salle, une heure avant et après chaque représentation.**

Venez découvrir cet espace singulier, pour vous retrouver autour d'un verre ou partager une assiette de tapas. Produits frais provenant des artisans et commerçants locaux.

Votre prochain rendez-vous au Fitz

### François Lazarevitch - solo

12 Fantaisies de Telemann

**22 nov à 19h30**

Prenez rendez-vous avec François Lazarevitch qui interprètera un sommet du répertoire de flûte, les **12 Fantaisies** de Telemann. Il fera vibrer Le Fitz à l'occasion de deux autres concerts les 11 janvier et 30 avril 2019.

Tarif unique 7€

**Pour en être tenu informé, inscrivez-vous à notre newsletter sur [levolcan.com](http://levolcan.com)**

mer 14 nov 19h30

grande salle

1h20

# L'ALLEGORIE DU DESIR

Zefiro Torna / Vocalconsort Berlin / Ghalia Benali

ce programme de salle est téléchargeable sur [www.levolcan.com](http://www.levolcan.com) (sur la page du spectacle)



## Zefiro Torna

Annelies Van Gramberen, *soprano*

Alice Focroule, *soprano*

Romina Lischka, *viole de gambe, chant traditionnel d'Inde*

Jowan Merckx, *flûtes, percussion*

Jurgen De bruyn, *luth, théorbe, direction artistique*

## Vocalconsort Berlin

Myriam Arbouz, *soprano*

Tomas Riede, *alto*

Masashi Tsuji, *ténor*

Jon Etxabe-Arzuaga, *ténor*

Jakob Ahles, *basse*

Ghalia Benali, *chant arabe, compositions*

Jörg Bittner : lumières et scénographie

Ilka Seifert : dramaturgie

## Programme

**J.-Ch. Bach** (1642-1702) - Meine Freundin, du bist schön

(from 'Hochzeitskantate' /Atlbachisches Archiv)

**John Dunstable** (1390-1453) Quam pulchra es

**Hildegard von Bingen** (1098 - 1179) - Ghalia Benali

Text: Abdalla Ghoneem (Egypt,1990) - Favus distillans - Mw'soul

**Guillaume de Machaut** (1300-1377) - Malgré mon cuer - de ma douleur confortés - Quia amore languet

**Ghalia Benali** (1968) / Text: Abdalla Ghoneem& Ghalia Benali

Last embrace

**Heinrich Schütz** (1585 - 1672) - Ego dormio

**Ghalia Benali** / Text: Zakaria.M (Egypt,1992) - Dry Veins

**Orlandus Lassus** (1532-1594) - Veni dilecti

**Allessandro Grandi** (1586-1630) - O, quam tu pulchra es

**Riad Al Sunbaty** (Egypt 1906-1981) for Oum Kalthoum

Text: Rābi'a al-'Adawiyya (Iraq 8th C) - Araftu'l Hawa

**Claudio Monteverdi** (1567-1643) - Quam pulchra es

(from 'Vespro della beata Vergine')

**Dietrich Buxtehude** (c.1637-1707) - Ad latus - Surge amica mea

(from 'Membra Jesu nostri')

**Giovanni Felice Sances** (c.1600-1679) - Vulnerasti cor meum

**Trad.** (Iraq 9th C, 14th C Andalusia) - Lama Bada

**J.-Ch. Bach** - Mein Freund is mein (chaconne)

from the cantata 'Meine Freundin, du bist schön'

**Ghalia Benali** / Text: Ghalia Benali - Dama daiman

La Bible hébraïque contient un très curieux petit livre, connu comme le Cantique de Salomon, le Canticum Canticorum ou le *Cantique des Cantiques*. Le livre se lit comme un recueil de poèmes sur le thème de l'amour auquel donnent corps un homme et une femme. La poésie est expressive et exulte souvent dans l'érotisme et la suggestion. Le *Cantique des Cantiques* se déroule dans un monde sublimé, et est considéré comme une allégorie de l'amour de Dieu et une source de mysticisme.

Depuis des siècles, ce livre biblique inspire nombre d'artistes et savants orientaux comme occidentaux.

En 2013 Zefiro Torna, le Vocalconsort Berlin et la chanteuse et artiste tunisienne Ghalia Benali ont créé ce programme unique. Des madrigaux à une voix avec accompagnement instrumental, des chants à deux ou à trois voix, un chœur de femmes et des compositions polyphoniques de von Bingen, de Machaut, Dunstable, Agricola, Lassus, Grandi, Sances, Monteverdi, Schütz,

Buxtehude et J.Ch. Bach dialoguent avec des chants arabes traditionnels et modernes, basés sur des textes 'soufis' de Rabi'a al-'Adawiyya entre autres et d'une nouvelle générations de poètes comme l'Égyptien Abdallah Ghoneem. *L'Allégorie du Désir*, une mise en musique d'un dialogue inspirant entre le sacré et l'humain, entre cultures et histoire.

Cette production, portée par un casting international, a déjà été diffusée sur des podiums et lors de festivals à Malines, Berlin, Hambourg, Nuremberg, Seville et Vilnius.

Depuis, *L'Allégorie du Désir* est promu dans le monde entier (un CD de ce programme est disponible chez Warner classics).

« Honnêtement, j'ai réellement dû convaincre Ghalia – au début, elle était un peu réticente d'entamer cette aventure de musique ancienne... J'ai défendu nos idées auprès d'elle, j'ai expliqué les éléments que nous voulions mettre en exergue et très rapidement, elle a commencé à réfléchir activement avec nous : Ghalia sentait immédiatement la façon dont la thématique du Cantique des Cantiques se mêle aux traditions arabes et est toujours clairement présente aujourd'hui tant au niveau de l'expérience religieuse

que dans la culture poétique et populaire du monde arabe. Mais Ghalia voulait plus : elle est une femme très particulière, se situant au sens littéral entre l'Orient et l'Occident - elle incarne vraiment la mariée du Cantique des Cantiques ! Elle est tous les jours en contact avec ces deux mondes et elle ressent les bouleversements vécus par l'Europe et le monde arabe. De ses contacts avec des jeunes poètes arabes, à qui elle a parlé de notre projet, des œuvres ont vu le jour en un rien de temps. Des œuvres résumant parfaitement le lien

de parenté avec la symbolique du Cantique des Cantiques. Ghalia forme un pont entre les cultures, mais également entre les différentes couches sémantiques du spectacle. Elle ne fait pas que chanter en effet, elle joue et danse également – c'est exactement ce que nous recherchions... »

Extrait de l'interview avec Jurgen De bruyn, responsable artistique de Zefiro Torna, suite aux premières de *L'Allégorie du Désir* en octobre 2013 à Berlin (DE) et Malines (BE).